

Denak Argian

Journal des paroisses de Notre-Dame-de-la-Bidassoa
Saint-Esprit-de-la-Rhune • Saint-Pierre-de-l'Océan

Le sport au service du vivre-ensemble



Sommaire

• Saint-Esprit-de-la-Rhune :
départ de l'abbé Ercheverry
page 6

• Journées mondiales
de la jeunesse à Rio
page 7

• Découverte
de la miellerie de Sare
page 8

Trimestriel n° 64
juin 2013

Le numéro : 1,50 €

Éditorial

Nous avons tous besoin de souffler !

Au Pays basque et particulièrement chez nous, c'est fou le nombre de personnes qui s'adonnent au sport : la marche, le footing, la nage, le surf, la voile, l'aviron, le vélo... Derrière ces pratiques, il y a la recherche d'épanouissement, de bien-être, de camaraderie, de dépassement de soi. Nous avons tous besoin de souffler, de faire un « break » ! Jésus aussi, après une journée besogneuse, allait à l'écart pour recharger les batteries de l'amour auprès de son Père ! Pour servir la fraternité, il vaut mieux être en forme physique et morale ! Pour donner du temps aux autres, il faut savoir en prendre pour soi-même. Il ne s'agit pas de fermer la porte sur son petit bonheur mais d'aller aux sources de la Vie pour mieux donner sa vie. Alors, prenons soin de notre repos et celui des autres.

Faire du sport, c'est très bon pour la santé. Mais que faisons-nous pour notre santé spirituelle ? Nos esprits et nos cœurs ont aussi besoin d'être ressourcés pour vivre l'Évangile au quotidien. Tout le monde peut prendre son pied en admirant le lever ou le coucher du soleil sur la mer. Invitation gratuite

à la prière et aussi au partage, comme le font les familles qui accueillent chez eux un enfant privé de vacances.

Prenons le temps de vivre, de sourire, même dans les embouteillages inévitables de l'été. Ayons aussi le souci du repos des autres. Que les enfants et les ados pensent que maman ou amaxi a besoin de souffler et qu'ils mettent la main à la pâte. Que les laïcs comprennent que leur pasteur a besoin de se refaire une santé. Que les touristes de passage chez nous puissent vivre des moments de bonheur et que les travailleurs saisonniers aient aussi des temps de repos et d'amitié.

Que l'été soit pour tous un temps fort d'amitié, de ressourcement familial, de renouvellement culturel, spirituel, d'écoute de la Parole de Vie qui nous est offerte chaque dimanche, le septième jour, que Dieu fit précisément pour que les hommes se reposent et se rappellent qu'ils sont fils de Dieu, qu'ils ont des frères à aimer, une âme pour s'émerveiller !

Mikel Epalza

Le sport au service du vivre-ensemble

C'est une banalité que de dire que, dans notre région, le sport est roi. Autant dire que nous aimons tous le sport. À l'approche des vacances d'été, notre journal s'intéresse à cette pratique aux nombreuses vertus. Nos reporters sont allés à la rencontre de femmes et d'hommes de toutes générations, passionnés certes, mais surtout conscients des enjeux collectifs et personnels, des valeurs humaines qui y sont vécues et transmises. Nous leur donnons la parole.

Père Dominique Errecart

Association Lagunak

Le cyclotourisme, un art de vivre

Nous rencontrons souvent, sur nos routes du Pays basque, ces passionné(e)s de vélo, vêtu(e)s de vert et blanc, couleurs de l'association Lagunak, bien connue dans notre cité (64 membres dont 7 féminines). Mais, qu'est-ce qui les fait donc pédaler ainsi par tous les temps? Robert Senchou et Jean-Paul Hargous nous répondent.

- Que recherchez-vous dans ce sport ?

- C'est d'abord un sport d'endurance bénéfique pour le cœur, la respiration et la tension artérielle, excellent pour la santé. Il exclut tout esprit de compétition dans l'effort physique et le dépassement de soi. Il peut se pratiquer seul ou en groupe, à son rythme, sur des parcours de quelques dizaines de kilomètres ou par étapes.

- D'autres valeurs ?

- Dans notre groupe, chaque membre doit devenir davantage acteur que consommateur. Sur la route, chacun peut compter, si nécessaire, sur l'entraide de l'équipe. Bien entendu, nous sommes tenus de respecter un comportement citoyen lors de nos randonnées pour notre sécurité et celle des autres. Mais nous recherchons avant tout l'amitié et la convivialité, ce qui favorise l'épanouissement de chacun.

- Faites-vous des découvertes ?

- Celles du plaisir des rencontres, des



richesses humaines, culturelles... et gastronomiques des régions traversées! N'est-ce pas une bonne vision de la vie?

Groupe cyclo de Saint-Jean-de-Luz

Les pilotari d'Endaiararak

« Le jeu impose la maîtrise de soi »

Jean-Michel Garayar est, depuis neuf ans, président de l'association hendayaise de pelote basque. Rencontre.

- Y a-t-il dans le club, outre l'incitation volontaire à la performance, la place pour une initiation des joueurs à des valeurs exemplaires ?

- Oui, nous les avons écrites, et elles ont été établies sur la charte de la Ligue de pelote basque, sur laquelle elles sont même détaillées: la solidarité et la fraternité de ceux qui s'unissent dans le même effort; le goût du dépassement; la loyauté et le respect de l'adversaire. Elles tendent à l'épanouissement personnel qui conduit aux qualités du « Plaza Gizon » (équivalent basque du gentleman).

- En tant que dirigeant, compte tenu de vos motivations initiales, de votre formation sportive (pelote et rugby), et de votre expérience, êtes-vous, souvent, conduit, à vous référer à ces valeurs, et à les promouvoir ?

- Je les rappelle, en bien des occasions, et je tiens à les inculquer, y compris aux entraîneurs.

- Joanes, vous avez 21 ans et vous jouez à main nue depuis l'enfance dans ce club. Pourquoi ce choix ?

- La pelote est très importante dans ma famille et, encouragé

par mes copains, j'ai voulu rester avec eux.

- Pour vous, y a-t-il une égale nécessité du bon niveau technique et des valeurs personnelles et collectives, telles que celles prônées par le club ?

- Oui, car, s'il faut beaucoup de travail technique, le jeu noble impose la maîtrise de soi, et une conduite de vie sérieuse; j'y adhère intimement.

Les finalistes du championnat de pelote basque.



École de foot à Ciboure

Ils ont de 6 à 13 ans et la balle au pied

Antonio Gonçalves est un ancien dirigeant du Ciboure football club et Pierre Martinez responsable de l'école de foot/jeunes. Rencontre.

- Les enfants font-ils des progrès grâce au foot ?

- Oui, chez les plus petits accueillis dès 6 ans, les timides s'intègrent vite, ils apprennent la vie en collectivité, ils maîtrisent peu à peu leurs mouvements.

- Qu'est-ce qui stimule vos joueurs ?

- Ils effectuent des déplacements à Anglet, Bayonne, Biarritz, Cambo. Ils participent à des championnats pour le plaisir de jouer, « la gagne » n'étant pas un objectif en soi.

Que retenir d'autre dans la vie du club ?

- L'école se termine à 13 ans, mais on compte aussi des seniors et des vétérans qui aiment se retrouver le dimanche matin et disputent toujours des championnats. Nous avons aussi une équipe senior féminine, la seule sur la côte basque qui ait rencontré Jurançon en finale de coupe du district.

Pour consulter d'autres photos et infos, voir le blog du club : cibourefootball.canalblog.com



Le rugby : école de vie

Les Senpertar le connaissent sous le surnom de Baba. Il est le coprésident de la section de rugby au SPUC, le club sportif de Saint-Pée.

- Parlez-nous de ce sport qui vous tient tant à cœur.

- Dans le jeu du ballon ovale, il y a tous les ingrédients de l'existence : les succès, les revers, l'accident, la convivialité. Un grand joueur disait que le rugby « c'est donner et partager dans le rude ». Pour moi, ce sport porte ces valeurs : la solidarité, le goût de l'effort, l'abnégation, le courage physique, la prise d'initiatives et la convivialité. À la fin de la partie, que l'on ait gagné ou perdu on salue l'adversaire avec le sourire.

- Mais comme tous les sports, il est le reflet de notre société.

Souffre-t-il donc de l'individualisme ?

- C'est vrai que le maillot n'a plus tout à fait la valeur de drapeau d'autrefois. L'offre des activités sportives est très variée et incite à la mobilité. Les jeunes étudient et travaillent souvent loin du village et cela ne facilite pas l'assiduité aux entraînements. Mais le plus important pour moi est que le rugby demeure la grande école du respect : celui des règles, du partenaire, de l'arbitre et de l'adversaire. C'est en ce sens qu'il est une école de vie véritable pour la jeunesse.



Handball à Sare

Du côté des femmes

Qu'est-ce qui pousse nos jolies ados à faire du sport ? Aurélie, 17 ans, a bien voulu nous répondre. Elle fait partie de l'équipe féminine de handball de Sare : « Sarako Urtxintxak »

Aurélie s'entraîne tous les vendredis soirs pendant deux heures sous la houlette de trois handballeuses seniors. Elles sont à peu près une dizaine entre 15 et 18 ans. La plupart, comme Aurélie, ont commencé pendant leur enfance. Elles se connaissent donc toutes très bien.

Petit rappel pour les personnes, dont l'auteur, peu familières du hand-ball : une équipe ne comprend que sept joueuses : deux arrières, deux ailrières, un centre, un pivot et un gardien. Petite équipe donc, qui nécessite un esprit d'entraide particulièrement développé.

Pendant un match, toutes les joueuses peuvent marquer. La dépense physique est intense : les jambes courent vite et bien, les bras sont en détente rapide pour saisir la balle au vol et, lors d'une contre-attaque, le terrain et la ténacité de l'équipe adverse s'avèrent vite usants. Non seulement on

ne peut se permettre d'être en retrait, mais il faut en permanence être prête à secourir celle qui se trouve soudain menacée par l'adversaire.

Voilà ce que vivent Aurélie et ses coéquipières pratiquement tous les week-ends pendant la saison des championnats régionaux. Elles donnent aussi de leur temps pour organiser diverses manifestations pour financer leur club et la plupart envisage de jouer encore longtemps, une fois dans la catégorie senior.

Outre leur amitié solide et vraie, elles portent aussi de nombreux projets car elles sont bien conscientes que le sport au féminin souffre encore d'un déficit d'information (notamment sur les matchs), de public, d'infrastructures et de moyens adaptés.

Mais leur amour du jeu et leur enthousiasme ne s'en laissent pas conter si facilement... Allez les filles, gora Sarako Urtxintxak !

Pilota trikitik

Sarako kiroltegia, pilotarien artean, Aritz eta Iñakiren ezagutza egin dugu. Pilotariak, 6 urtetan hasiak eta orain 13 urteekin gurutzatzen beren adinekoekin. Lagunekin hasi, gustatu eta orain asteen bi aldiz jokatzen. Joan den urtean, Frantziako xapeldun izan da Aritz beste lagun batekin. Burasok bultzatzen dituzte. Ala nola Iñakiren aita betitik pilotaria laguntzaile ikusi dugu. Batzuetan, Sarako izarrak antolatu jokaldietan aritzen dira, udan. Beren arangura, eskuko minari gogor egitea eta araberan artatzea. Biba zuek eta segi zuen taldearekin.

Jour de kermesse à Béhobie

C'est dans une ambiance très cordiale et festive que s'est déroulée le dimanche 5 mai la kermesse à la salle du patronage.

En matinée, la messe à l'église Saint-Jacques donnait le ton d'une assemblée joyeuse et priante, avançant ensemble plus fraternellement. À la sortie, les ombrages étaient appréciés en cette journée ensoleillée pour prendre le temps de se rencontrer, le plaisir de se connaître et se reconnaître, dialoguer avec entrain et rejoindre pour les uns la partie de pelote ou la salle du repas pour d'autres. Une partie de pelote pas tout à fait ordinaire ni une revanche, mais une sorte de super-finale entre Mathieu et Yann du club Urruñarrak, champions de France Poussins 2013 de main nue, mur à gauche contre les finalistes Peio et

Unai d'Endaiarrak. Une partie très disputée où ces jeunes joueurs ont montré un engagement énergique et enthousiaste. Merci à eux et à leurs entraîneurs pour leur goût du jeu et ce bon esprit sportif qu'ils vivent avec tant de passion. L'heure de midi ayant sonné, on s'est pressé à l'apéritif autant qu'à l'entrée de la salle paroissiale si bien agencée et décorée où chacun était accueilli et placé avec précision et gentillesse. Tous les agréments pour passer un moment de bonne humeur et de détente étaient ainsi réunis, le menu savoureux et apprécié avec en cuisine Jean-Louis, Pantxo, Charles et Antton, l'équipe de service fringante et active, la loterie



Le groupe Palenka a mêlé habilement les rythmes d'Europe centrale et ceux de notre région.

généreuse avec Monique et les jeunes vendeurs de plaquettes, la pesée malicieuse du jambon avec Marc et la musique du groupe Palenka qui a mêlé habilement les rythmes d'Europe centrale et ceux de notre région, joués et interprétés avec talent. L'après-midi s'est terminée en danses et chansons

à la satisfaction de tous les participants. Pour Pantxo Elissalde qui, avec une trentaine de bénévoles, a préparé cette journée « tous étaient décidés à la réussir et redonner ainsi de l'élan et de la nouveauté à ce rendez-vous convivial et amical ».

Gilbert Ponticq

Diaconia 2013

« Servons la fraternité »

Dans le cadre de Diaconia 2013, neuf groupes de cinq à dix membres, réunissant des personnes très diverses, se sont formés dans notre paroisse pour réfléchir en deux ou trois rencontres sur le thème « Célébrer et Servir ».

Le libre choix des textes proposés, comme le Christ lavant les pieds de Pierre (Jean 13,1-17) et son appel : « Vous aussi vous devez vous laver les pieds les uns aux autres », ou la lettre de saint Paul (1 Co, 11,17-34) : « Quand vous vous réunissez pour ce repas, ayez soin de vous attendre les uns les autres », nous a entraînés dans des échanges mêlant des accords et des controverses, comme des confirmations et des hésitations. Personne n'est resté indifférent à ces différentes expressions. Il en est ressorti quelques « merveilles », dont par exemple : un participant de langue espagnole a rapproché, phonétiquement, le « attendre » - (du texte de Paul) de « atender » qui veut dire « s'occuper de, faire attention à, prendre soin » (c'est la démarche Diaconia!) tandis que « atender » se traduit par « esperar ». Alors, en jouant de cette phonétique, on a là un bon résumé : s'espérer, prendre soin les uns des autres dans une fraternelle communion. En avril, dans la salle paroissiale de Béhobie, nous avons mis cela en

joyeuse pratique lors d'un partage de paroles, de chants, de prières, autour d'une collation « muy bien atendida » par les uns et les autres ! Nous renouvellerons cette heureuse expérience où nous y attendrons tous ceux qui voudront se retrouver en groupes ou en former de nouveaux. Plus nous serons différents, plus ces échanges seront intéressants.

Joëlle



10 mai 2013 : rassemblement Diaconia 2013 à Lourdes.

Des dates pour l'été

DIMANCHE 23 JUIN

Kermesse de Biriato au Xoldo

DIMANCHE 21 JUILLET

Fête de la mer, messe à l'église Sainte-Anne à 9 h 30

DIMANCHE 28 JUILLET

Fête de Béhobie, messe à l'église Saint-Jacques à 10 h 30

DIMANCHE 4 AOÛT

Kermesse paroissiale d'Hendaye, messe à l'église Saint-Vincent à 10 h 30. Toute la journée, repas et animations à la Villa Marie.

DIMANCHE 11 AOÛT

Fête Basque, messe à l'église Saint-Vincent à 10 heures, avec la participation de l'Orchestre d'harmonie intercommunal

DU DIMANCHE 14 JUILLET AU DIMANCHE 18 AOÛT

(sauf dimanche 21 juillet), messe à l'église Sainte-Anne à 10 h 30

Dates à retrouver sur le site

www.notredamedelabidassoaahendaye.fr

Kermesses

Les kermesses de nos relais nous permettent de nous retrouver dans une ambiance familiale et festive durant les beaux jours d'été.

Urrugne

Dimanche 4 août dans la cour de l'école Saint-François-Xavier. Repas à la carte sous chapiteau le dimanche midi et le soir. Tombola, bourse et attractions diverses. Bienvenue à tous !

Saint-Jean-de-Luz

Samedi 17 et dimanche 18 août : trois repas sous chapiteau. Samedi soir, repas chantant avec le chœur des hommes de l'Arin ; dimanche midi, apéritif musical sur la place du collège et repas flamenco dans une ambiance andalouse ; dimanche soir, repas basque suivi du tirage de la tombola avec en premier lot, une voiture Twingo, Plancha, tablette numérique, console de jeux, etc. Les billets sont en vente aux portes de l'église et dans plusieurs magasins.

Ciboure

Samedi 7 et dimanche 8 septembre sur la place du fronton. Repas sous chapiteau le samedi soir et le dimanche midi. À cette occasion, la messe de 19 heures à l'église Saint-Vincent est animée par le chœur d'hommes de l'Arin. Merci à tous les fidèles de cette fête (bénévoles et participants) de bien vouloir réserver cette date pour vivre ensemble un grand moment de joie et de fête. Bienvenue à tous.

Relais de Ciboure

Concerts à l'église de Ciboure

- Lundi 5 et mardi 6 août à 21 heures : « Raveliades »
- Vendredi 6 septembre à 21 heures : « Musique en Côte basque »
- Mercredi 11 septembre à 21 heures : « Académie Ravel »
- La fête de la mer : le dimanche 8 septembre, la messe de la fête de la mer sera célébrée à l'église Saint-Vincent à 10 h 30.

Relais de Saint-Jean-de-Luz

Prêts pour l'accueil des vacanciers

Les bénévoles se sont réunis au mois de juin pour organiser l'accueil des visiteurs de Saint-Jean-Baptiste. Chaque jour, des paroissiens se rendent disponibles pour assurer l'accueil de la foule des visiteurs qui se pressent aux portes de l'église. Installés à l'entrée, ils donnent les renseignements utiles aux visiteurs, informent sur la vie paroissiale et répondent à toutes leurs questions. Ces rencontres permettent d'établir des liens sympathiques avec ceux qui le désirent. Certains sont de simples curieux,

d'autres s'intéressent à la vie de la communauté, étant eux-mêmes engagés dans leur paroisse. Tous apprécient cette présence et cette disponibilité. Grand merci à tous. Du lundi au vendredi, à 17 heures, une visite gratuite de l'église est également proposée par des guides bénévoles de la communauté. C'est un moment privilégié de catéchèse et de culture religieuse pour beaucoup de touristes qui découvrent ainsi non seulement une beauté architecturale mais bien des détails de la vie chrétienne et de ses rites.

Une messe est également proposée aux vacanciers le mercredi soir à 18 h 30 à l'église. Elle est précédée de la prière du chapelet où sont présentées à Marie les intentions mentionnées par les visiteurs sur le livre d'or mis à leur disposition près du baptistère.

Concerts de l'été : chaque lundi et jeudi des mois de juillet et août à l'église Saint-Jean-Baptiste.
Consultez le programme sur le site paroissial : www.paroissespo.com/wordpress

15 août : fête de l'Assomption de Marie

SACREMENT DU PARDON Saint-Jean-de-Luz

- Jeudi 9 août à 19 heures : célébration pénitentielle paroissiale à l'église Saint-Jean-Baptiste
- Mercredi 14 août de 10 heures à 12 heures et de 16 heures à 18 heures : confessions individuelles
- Urrugne**
- Mercredi 14 août de 9 heures à 10 heures et de 17 heures à 18 heures : confessions à l'église
- Ciboure**
- Mercredi 14 août de

10 à 12 heures et de 15 à 17 heures : confessions individuelles à l'église

MESSES DU 15 AOÛT Urrugne

- Mercredi 14 août, messe anticipée
- Jeudi 15 : messes à 8 heures en basque et à 10 h 30
- Ciboure**
- Mercredi 14 août, église de Socoa à 19 heures
- Jeudi 15 : à 9 heures église de Socoa et à 10 h 30 à l'église Saint-Vincent

Saint-Jean-de-Luz

- Mercredi 14 août : messe anticipée à 18 h 30
- Jeudi 15 : 8 h 30, 10 h 30, 18 h 30 - Messe dans les deux chapelles (Sainte-Famille et Notre-Dame-de-la-Paix) à 11 heures.
- Le soir, procession solennelle aux flambeaux à travers les rues de la ville. Rendez-vous au fronton à 21 heures pour la prière du chapelet. Départ de la procession à 21 h 30, et prière familiale à l'arrivée à l'église.

Relais d' Urrugne

Rénovation de l'école Saint-François-Xavier

Les travaux de rénovation de l'école Saint-François-Xavier suivent leur cours tout à fait normalement. Les quatre nouvelles salles et tous les nouveaux équipements concernant l'accessibilité handicapés seront prêts pour la prochaine rentrée scolaire. Actuellement, une équipe de bénévoles réalise une partie des travaux de peinture (charpente, salles de classe...) afin d'alléger les dépenses.



Programme des conférences des mardis de l'été 2013 à Saint-Jean-de-Luz

Comme chaque saison d'été, la paroisse organise une série de conférences durant les deux mois d'été pour éviter de bronzer idiot ! La période de vacances est bien opportune pour rencontrer des personnes prêtes à partager leurs trésors de réflexions et d'expériences et nous enrichir dans un climat de détente estivale. Chaque conférence est suivie par un temps de débat avec l'intervenant. Voici le programme de cette nouvelle saison dans le cadre de l'Année de la foi voulue par le pape émérite Benoît XVI.

- **2 juillet :** Mgr Marc Aillet, évêque de notre diocèse, « *L'Année de la foi* »
- **9 juillet :** Catherine Bernard, professeur agrégé, « *Louis et Zélie Martin, des saints au quotidien* »
- **16 juillet :** P. Bernard Bougon (sj), aumônier national du MCC, « *Toute vie est vocation* »
- **23 juillet :** Michel Camdessus, ancien directeur du FMI, gouverneur honoraire de la Banque de France, « *Vers le bien commun universel, le combat planétaire contre la pauvreté* »
- **30 juillet :** Béatrice Bustarret, « *Abraham le père des croyants* »
- **6 août :** P. Michel Dagrass, professeur émérite de l'Institut catholique de Toulouse, « *Et les autres ? D'une éthique de la charité au sacrement du prochain* »
- **13 août :** Marie-Pasquine Subes, maître de conférence en histoire de l'art médiéval à la Sorbonne, « *L'iconographie de la foi au Moyen Âge : l'exemple du Credo des Apôtres* »
- **20 août :** P. Stan Rougier, « *Pour vous qui suis-je ? Jésus si célèbre et si mal connu* »

Ces conférences ont lieu dans la salle paroissiale Notre-Dame-de-la-Paix, près de la chapelle, 15 avenue de la Paix à Saint-Jean-de-Luz le mardi à 17 heures, sauf la conférence de Michel Camdessus qui a lieu à l'auditorium Maurice Ravel.

En images...



Pèlerinage annuel à Notre-Dame-de-Sokorri avec clique et enfants de la première communion



Messe du festival andalou, le 19 mai

Découvrez la vie paroissiale de Saint-Pierre-de-l'Océan sur le site www.paroissespo.com/wordpress (horaires, actualité, dates importantes, propositions, centres d'intérêt, prêtres, vie sacramentelle, photos, etc.)

Saint-Esprit-de-la-Rhone

Ascaïn • Sare • Saint-Pée-sur-Nivelle

Départ de l'abbé Etcheverry

« L'Église a de beaux jours à vivre »

« Gure erretora, Jean-Pierre Etcheverry, johan zauku ! » « Notre curé s'en va ! » C'est ainsi que se sont exprimés, avec tristesse, les Saratar, dès qu'ils ont appris qu'il allait les quitter. Pour Denak Argian, nous l'avons rencontré.

- Qu'est-ce qui vous a particulièrement marqué à Sare ?

Sare est resté un village rural : c'est une grande famille où tout le monde se connaît. J'ai particulièrement goûté les rencontres avec les malades chez eux, et, tous les dimanches, à la maison de retraite. Partager les joies, les souffrances, les peines, les inquiétudes de beaucoup d'enfants, de jeunes, d'adultes et de personnes âgées, pour les porter par la prière de tous les jours et en particulier dans l'eucharistie quotidienne, c'est le service que j'ai essayé de rendre sans y parvenir aussi totalement, en raison de mes diverses activités : je le regrette et j'en demande pardon à tous.

- Que souhaiteriez-vous que nous retenions de votre mission parmi nous ?

J'ai beaucoup insisté sur la prière : « Sans moi, vous ne pouvez rien faire » a dit Jésus dans l'Évangile. Toutes les activités trouvent leur fécondité



Échanges et réflexion autour de la Parole.

dans cette union avec le Seigneur. La prière engage Dieu dans tout ce que nous faisons.

- Avec quels sentiments quittez-vous Sare ?

Le grand danger quand un prêtre quitte une paroisse, c'est le découragement, car il y aura de nouvelles relations à vivre. Que chacun écoute le Seigneur et sa conscience pour construire l'avenir. Oui, l'Église est vivante et elle a de beaux jours à vivre dans la paroisse.

- Comment assurer

ces beaux jours ?

L'Église, c'est tout le peuple de Dieu. Je me suis efforcé d'appeler au service et de rappeler sans cesse que chacun a une fonction à remplir, une mission à vivre pour que l'Église soit plus missionnaire et plus attentive à toutes les personnes blessées par la vie. Je remercie tous ceux et celles qui ont répondu à l'appel du Seigneur à travers mes invitations et je souhaite qu'avec le nouveau prêtre, chacun s'engage davantage.

Propos recueillis par un groupe de chrétiens de Sare

Des réflexions à méditer pour l'avenir...

Malgré ses nombreuses occupations, l'abbé Etcheverry, homme de prière, homme de foi, homme de cœur, s'est rendu proche de tous. Il n'a cessé d'être un vrai témoin du message de l'Évangile, et nous nous souviendrons longtemps de ses homélies prononcées sans la moindre note, avec tant de foi et de conviction. Pour tant d'aide, tant de généreuse sollicitude, nous voulons

exprimer notre vive reconnaissance à notre pasteur.

Jaun Apeza, milesker haundi eta beroenak Saratarren partez. Jakin duzu pazientziarekin, artalde aintzinazten. Ez gogo onez, bainan ximiko bat bihotzean uzten zaitugu bertze alapidetarat, galde egina zaitzun bezala. Ikus arte, Jaun Apeza. Ongi etorri oberena eginen diogu zure ondokoari.

Les chrétiens de Sare

à noter

- **Dimanche 23 juin** : kermesse paroissiale à Saint-Pée
- **15 septembre** à Saint-Pée-sur-Nivelle, Emak-Hor fêtera ses 100 ans.

Habité par le feu missionnaire

Chargé de la formation des diacres permanents dans le diocèse, de la formation permanente, auteur de plusieurs ouvrages, l'abbé Etcheverry a été très présent dans la paroisse, appelant les laïcs à diverses responsabilités dans l'Église : il est habité par le feu missionnaire. Je ne doute pas que les Saratar accueillent les bras ouverts le baigorriar l'abbé Émile Harignordoquy.

Frantxua Garat, apeza

Place du Château - SAINT-PEE-SUR-NIVELLE
Tél : 05 59 54 51 51
Ouvert les dimanches de 9h à 19h, toute l'année.

TOUTS UNIS CONTRE LA VIE CHÈRE
Horaires : Du lundi au samedi de 8h45 à 20h
Fermé le dimanche
Tél : 05 59 54 51 51 - ZAC de Lizardia SAINT-PEE-SUR-NIVELLE

NOUVEAU ! DANS VOTRE INTERMARCHÉ DE ST PEE SUR NIVELLE
www.intermarche.com

CRÉATEUR-TISSERAND DE LINGE BASQUE
ZA de Larre Lore 64310 Ascaïn
VISITE ATELIER - VENTE DIRECTE
Tél : 05 59 26 81 81
www.lartigue1910.com

ATELIER DE VERNISSAGE
Couleurs et rechapis au choix - Finition patinée vernis
Céruse - Patine antiquaire - Lazure sur meubles, portes, cuisines peintes
DEVIS GRATUIT
ZI Larre Lore - 64310 Ascaïn - 05 59 54 12 43 - 06 85 16 60 38 - regis.villaverde12@orange.fr

INFORMATIQUE
Dépannage Informatique - Vente & Entretien Matériel
Formation personnalisée
05 59 22 19 27 - 06 12 88 60 77
à gauche à 200 m, en sortant d'Intermarché
isi.info64@gmail.com

INTERVENTION
sur toutes les paroisses
St-Jean-de-Luz
St Pée/Nivelle
Hendaye
Behobie
Biriattou
Ciboure
Urrugne
Ascaïn
Sare
05 59 26 75 75
FUNERARIUM
05 59 43 99 68
ZI du Jalday, rue des Métiers - St-Jean-de-Luz

ZA Berrueta - 64122 URRUGNE
Tél. : 05 59 54 60 90
Fax : 05 59 54 31 78
E-mail : jm.irastorza@yahoo.fr

ARIN LUZIEN
100 ans au service des jeunes
Venez nous aider
SPORTS CHANTS
PUBLICITÉ OFFERTE PAR DES AMIS DE L'ARIN

Bayard Service Régie
Technoclub - 4, rue Jean Amiel
31700 Blagnac
05 62 74 78 26
Fax 05 62 74 78 21

Journées mondiales de la jeunesse au Brésil

Les jeunes se retrouvent autour des mêmes valeurs

Les prochaines JMJ auront lieu cet été à Rio de Janeiro, au Brésil. Une soixantaine de jeunes du diocèse feront le déplacement. Parmi eux, Romain Esparbens, étudiant en droit. Il a participé à toutes les JMJ présidées par Benoît XVI.



En haut à gauche : Romain. À gauche du drapeau libanais : l'abbé Errecart.
Au centre avec écharpe : l'aumonier libanais avec des étudiants italiens.

- Quelles sont vos impressions sur les JMJ que vous avez connues à Cologne en Allemagne, Sydney en Australie et Madrid ?

- Tout d'abord, la différence tient au fait qu'à Madrid, j'ai été responsable d'un groupe de trente personnes. En Allemagne et en Australie, je n'avais qu'à suivre la troupe et profiter du pays, de l'ambiance extraordinaire des rassemblements, de la profondeur des moments de prières. À Madrid, j'ai eu quelques moments de stress. Ainsi j'avais donné rendez-vous à mon groupe à la célèbre Plaza del Sol ; nous n'avons jamais pu nous y retrouver car des manifestants et la police y réglaient un vieux compte sur fond de

hausse de tarifs publiques. Comme nous préférons dormir en plein air plutôt que dans le gymnase surchauffé qui était destiné aux 500 Français et Libanais, un orage torrentiel causa une belle pagaille et nous ramena rapidement à notre cantonnement.

- Mais enfin, Romain, pourquoi recommencer encore une fois cette année à Rio de Janeiro, et affronter les difficultés que vous avez décrites ?

- Tout d'abord, un autre prendra ma place de responsable de groupe. Ensuite, je ne vous ai pas parlé des grands moments de joie et d'émotion, comme le soir où les Franco-libanais ont entonné des chants à la Vierge, la dernière nuit, en présence de Benoît XVI, qui veillait avec nous. Il faut aussi que je vous parle de la première semaine des JMJ. Avant de partir pour le rendez-vous final, Cologne, Sydney ou Madrid, les jeunes étrangers sont reçus par des familles du pays. Aux environs de Cologne ou Sydney, leur accueil constitue une ouverture exceptionnelle sur la vie, les activités, les coutumes : en

Allemagne, les danses folkloriques où soufflaient les immenses cors des Alpes, en Australie, la famille étant d'origine irlandaise, les airs de cornemuse joués par le père. Il se trouve que, pour l'Espagne, le diocèse de Bayonne-Lescar avait été coopté par les Espagnols comme diocèse d'accueil. Ainsi nous avons reçu des Italiens et des Libanais à Saint-Jean-de-Luz. Grand moment d'échanges, qui fait que, l'année suivante, j'ai pu aller visiter mon correspondant libanais chez lui, à 1300 m d'altitude, dans un village qui surplombe la Méditerranée.

- Quelle expérience les jeunes vivent-ils aux JMJ ?

- Tout simplement, que ce soit à Cologne en 2005, Sydney en 2008, Madrid en 2011, les jeunes sont heureux de se rencontrer, de se retrouver autour des mêmes valeurs chrétiennes, toujours un peu bluffés de voir la variété de nations, de races, de cultures qui constituent, à travers eux, le christianisme de demain.

Propos recueillis par
Gérard Dupuy

JMJ à Lourdes

Pour ceux qui n'iront pas à Rio ! Pour le diocèse de Bayonne, les inscriptions des 16-30 ans se font en ligne sur le site de la pastorale des jeunes : www.pastojeunes64.com
Il est temps de s'inscrire, mais faites vite !

Impression numérique
Impression offset
Cartes de visite
Remerciements
Faire-parts
Tampons
Logo

l'atelier d'impression
DARGAINS
fondé en 1899

6, rue Maréchal-Harispé
64500 Saint-Jean-de-Luz
Tél. 05 59 26 04 35
dargainsimprimeur@wanadoo.fr

Coclico
colore
toutes
les émotions
de votre
vie.

COCLICO
Les fleurs qui colorent la vie
29, bd. du Général-de-Gaulle
64700 Hendaye
Tél. : 05 59 20 14 00
contact@coclico64.fr • du lundi au dimanche de 8h30 à 20h30

ARTISAN PEINTURE
PEINTURE DÉCORATION • INTÉRIEUR / EXTÉRIEUR
Da-Graca Alain
26, allée Aldapa - Lot. Erreka Zahar
64500 CIBOURE
Tél. : 05 59 47 24 36

Cycles Lapid
31, avenue Jean-Jaurès
CIBOURE
Tél. 05 59 47 97 98
MBK

AXA
réinventons / notre métier

Stéphane ALVAREZ
Agent général AXA Prévoyance & Patrimoine
Labellisé AXA Exclusiv
12 Rue du 17 Pluviose - 64500 St Jean de Luz
Tél. : 05 40 39 53 95 - Portable : 06 08 60 90 94
E-mail : agencea2p.stephane.alvarez@axa.fr
N° Oras 10 055 430

LES GOELANDS
L'HÔTEL ÉCO-RESPONSABLE,
À L'ESPRIT MAISON DE FAMILLE

• 4 et 6 av d'Etcheverry
64500 Saint-Jean-de-Luz
• www.hotel-lesgoelands.com
• Tél. : 05.59.26.10.05

LA BOUTIQUE DE L'ESPRESSO
Cafés en grain, moulu, en capsules
Machines Espresso tout formats
Thés, Epicerie fine BIO
Paniers cadeaux dès 20 €

DAMMANN
ESPRESSO cap
BIALETTI
CASA ITALIA

Mardi - Vendredi
9h00 - 12h30 / 14h30 - 19h00
Samedi
9h00 - 12h30 / 14h30 - 18h00

05 59 51 25 24
203 Avenue de Jalday St Jean de Luz
entre Picardet la Lyonnaise des Eaux

ALU PVC HABITAT SERVICES
Jean-Pierre ELIZAGOYEN
ZI du Jalday - SAINT-JEAN-DE-LUZ
05 59 85 30 72 - 06 11 86 84 73

VITRERIE - MIROITERIE
Tout vitrage à la découpe
Remplacement de casse
Menuiserie alu et PVC
Remplacement de joint qui coule
et aussi...
LOCATION DE MATÉRIEL
Bâtiment - Jardinage
Particulier - Professionnel



COLLÈGE SAINT-VINCENT

Saint-Vincent, collège transfrontalier met à l'honneur les langues : bilinguisme basque, FLE pour les primo-arrivants, deux langues vivantes dès la 6^e, une option allemand en 5^e et une section européenne anglais.

Par ailleurs, Saint-Vincent dissimule des bijoux de technologie : d'immenses tableaux numériques dans chaque classe !

1 rue de la Libération - 64700 Hendaye, Pyrénées Atlantiques
Tél. : 05 59 48 89 00 - Fax : 05 59 48 89 01



COLLEGE-LYCEE PRIVES
SAINT THOMAS D'AQUIN

2 RUE BISCARBIDEA
64500 ST-JEAN-DE-LUZ

Tél. : 05 59 51 32 50

Fax : 05 59 51 32 59

contact@stthomasdaquin.fr

www.stthomasdaquin.fr



Lycée Agricole Privé Saint Christophe

- Aquaculture-Pisciculture : 2nde, Bac Pro, BTS
- Aménagement-Environnement : 2nde, Bac Pro, BTS

64310 Saint-Pée-sur-Nivelle - Tél. : 05 59 54 10 81
www.lyceesaintchristophe.com

OUVERT
TOUS LES JOURS



Compostelle
Etxea

- Spécialités gastronomiques du Chemin de St-Jacques
- Epicerie fine, charcuteries, conserves, fromages
- Sélection de saveurs authentiques
- Paniers cadeaux

HALLES DE SAINT-JEAN-DE-LUZ - 06 76 33 83 61



RÉVEILLONS • MARIAGES
RÉCEPTION • REPAS
À THÈMES • BANQUETS
SÉMINAIRES

SPECTACLE DE FORCE BASQUES

CHAMBRES D'HÔTES

23, rue de la Glacière - 64700 HENDAYE Plage
Tél. 05 59 20 04 76 • Fax 05 59 20 81 25
E-mail : aguerria.restaurant@wanadoo.fr • Site restaurant-aguerria.com



LES HALLES
05 59 26 45 03

Boulevard Victor Hugo
64500 saint-Jean-de-Luz
contact@benat-fromager.com
www.benat-fromager.com



LAMERAIN SAS
www.garage-lamerain.fr



ZI Layaz - RN10 - 64500 Saint-Jean-de-Luz 05 59 51 31 30
49 Bd Générale de Gaulle - 64700 Hendaye 05 59 48 25 48

CO.BA.SER
CÔTE BASQUE SERVICE

PROPRETE

- NETTOYAGE INDUSTRIEL
- NETTOYAGE CHEZ PARTICULIERS
- VITRERIES
- NETTOYAGE MOQUETTE
- TOUS TRAITEMENTS DE SOLS
- ANTIGRAFFITIS

05 59 51 13 13 - Fax : 05 59 51 21 13
Z.I. DU JALDAY - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ

Patrimoine

Erle eta lilizaina

La gardienne des abeilles et des plantes

La petite route serpente à flanc de colline, au milieu des haies vives et des fleurs des champs. Nous arrivons assez vite à la miellerie où nous accueille Janine Harismendy.

Installée à Sare depuis une quinzaine d'années avec son mari originaire comme elle de Saint-Jean-de-Luz, Janine Harismendy a développé une importante activité apicole dans ce petit bout du monde. Cette passion pour les abeilles dure depuis trente-quatre ans et, devant la grosse somme de travail que cela entraîne maintenant, son mari lui apporte une aide fort appréciée.

Sélection des abeilles

Janine élève depuis toujours « l'abeille noire du pays » et, dans la sélection permanente qu'elle opère, privilégie deux critères : la reine doit être capable à la fois de donner un caractère de colonie douce à l'essaim et d'être une bonne pondeuse. Saviez-vous, en effet, qu'une reine valeureuse peut pondre jusqu'à 2000 œufs par jour et vivre quatre ans, alors que les autres abeilles ne dépassent pas trente-cinq jours ? Le secret de cette extraordinaire longévité réside dans la gelée royale, luxueuse nourriture des futures reines pendant les seize jours de leur formation. Quant aux ouvrières, elles sont parfois jusqu'à 80 000 à travailler autour de la reine. Un très beau poème de Théodore Botrel



Janine Harismendy élève depuis toujours « l'abeille noire du pays ».

fait l'éloge de l'abeille mourant littéralement à la tâche. À Sare, qui regorge d'une végétation mellifère très variée, les abeilles ont largement de quoi faire. C'est cet excès de travail, donc de production, que les apiculteurs récoltent dans les hausses des ruches et non la nourriture indispensable à la survie des couvains. Le bon apiculteur veille d'ailleurs toujours à ce que la ruche conserve des réserves suffisantes en cas de journées de pluie consécutives ou d'hivers longs et rigoureux. Les mois d'avril, mai et juin marquent la grande saison des abeilles et c'est durant cette période qu'il est possible de faire des stages de deux

jours et demi à la miellerie. Mais toute l'année des visites sont proposées aux enfants et aux adultes.

Importance des ruches

Janine nous a généreusement consacré de longs moments pour nous introduire à la grande complexité du monde des abeilles, mais seule une fréquentation régulière de ces apiculteurs passionnés peut nous faire comprendre l'importance des ruches implantées dans nos campagnes. Ce sont là de très beaux exemples de coopération équilibrée entre l'homme et l'animal, qui nous révèlent à chaque fois la profonde harmonie d'une Création à laquelle on ne peut participer qu'avec beaucoup de respect. Allez vite découvrir ce petit coin de paradis, ses hôtes in-fatigables et la richesse de leur production !

Propos recueillis par
Sylvie Laussucq Dhiriart

Contact: Janine Harismendy
« La Halte du temps »
64310 Sare
Tél.: 05 59 47 53 22
06 66 48 23 48
www.apiculteurpaysbasque.fr



Trimestriel - Directeur de la rédaction : P. Dominique Errécart - 11, rue de l'Église - 64500 Saint-Jean-de-Luz
Photos : Denak Argian sauf mention spéciale - Editeur: Bayard Service Edition - 4 rue Jean-Amiel - 31700 Blagnac
Tél. 05 62 74 78 20 - bse-sud-ouest@bayard-service.com
Directeur de la publication : Georges Sanerot
Imprimeur : Roto Garonne - 47310 Estillac - Dépôt légal à parution
Abonnement de soutien à partir de 15 euros - Crédits photos: Denak Argian (sauf mentions spéciales)